

## Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy stało się przez proroka Aggeusza Słowo JAHWE tej treści:                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W związku z tym JAHWE, za pośrednictwem proroka Aggeusza, przekazuje takie Słowo: |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wówczas słowo JAHWE doszło przez proroka Aggeusza mówiące:                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż się stało słowo Pańskie przez Aggeusza proroka, mówiąc:                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I zstało się słowo w ręce Aggeusza proroka, mówiąc:                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wówczas Pan skierował te słowa przez proroka Aggeusza:                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy doszło przez proroka Aggeusza słowo Pana tej treści:                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy słowo JAHWE zostało skierowane za pośrednictwem proroka Aggeusza:           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy JAHWE tak przemówił przez proroka Aggeusza:                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | (Przez proroka Aggeusza zostało więc przekazane następujące słowo Jahwe:)         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було господне слово рукою Ангєя пророка, що казало:                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego przez Aggeusza doszło słowo WIEKUISTEGO, głosząc:                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I za pośrednictwem proroka Aggeusza dalej dochodziło słowo JAHWE, mówiące:        |